

EDELRID

88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 565

EN 566

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

CE 1019: VVUÚ, a.s., Píkartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)



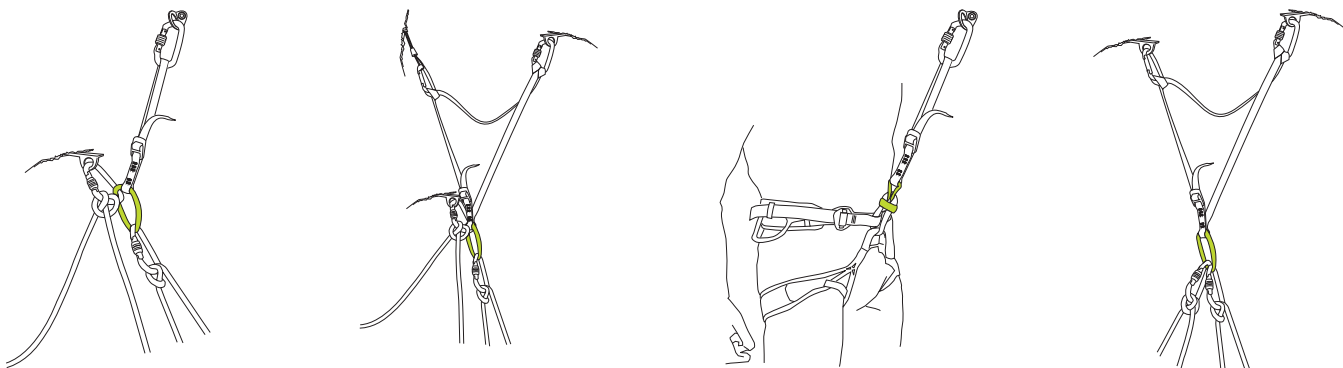
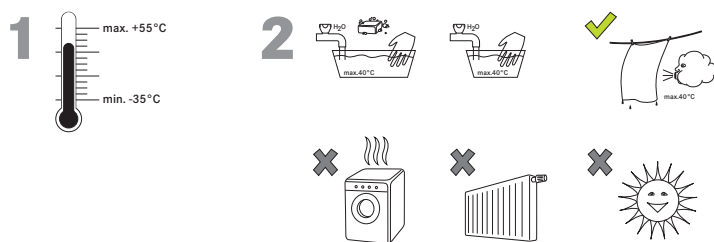


Abb./fig./afb./imagen/illustrasjon/rys.



HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisingerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

Hinweise zur Standplatzschlinge: Abb. 3

Grundsätzlich dürfen Karabiner nur in jeweils **einen** Schlingenteil eingehängt werden.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes zmit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Zur Bildung sicherer Verknüpfungen bei Bändern nur geeignete Knoten wie z.B. den Bandschlingenknoten verwenden. Die Knoten sollten so geknüpft sein, dass die Länge der überstehenden Enden mindestens 10 cm beträgt. Generell ist zu beachten, dass auch geeignete Knoten die Festigkeit der Bänder und Schlingen um bis zu 50 % reduzieren können. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und sein richtiges Funktionieren ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren (Batteriesäure!), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

GEBRAUCHSKLIMA: Abb. 1**LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und **ohne** Benutzung: 12 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven eines Bandes oder einer Bandschlinge bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Band bzw. die Bandschlinge ausgetauscht werden muss.

Grundsätzlich müssen Bänder und Bandschlingen sofort ausgetauscht werden, wenn bei den Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen / Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind, ein Kontakt mit Chemikalien oder eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) stattgefunden hat.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE**Lagerung**

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen.

Dafür sollte ein Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Abb. 2

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

BAND: KENNZEICHNUNGEN AUF DER VERPACKUNG

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Band nach EN 565 mit Angabe der Bandbreite

CE 1019: die Produktion der PSA überwachende Stelle

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statische Höchstzugkraft, F_{max}

Metergewicht

Ggf. Produktlänge mit Anzahl der Abschnitte

Chargennummer mit Herstellungsjahr

Bedeutung der farbigen Einzelfäden auf der Bandrückseite:

Je 5 kN Höchstzugkraft des Bandes ist ein farbiger Faden vorhanden

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

BANDSCHLINGE: KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Bandschlinge nach EN 566

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)

CE 1019: die Produktion der PSA überwachende Stelle

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statische Höchstzugkraft

Herstellungsjahr

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Technisches Datenblatt: Chargennummer mit Herstellungsjahr

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual. This information leaflet contains important information which must be understood and observed under all circumstances, before the product is used. This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

Information on Belay Station Slings: Fig 3

As a general rule, carabiners may **only** be attached to one part of the sling.

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

To make a secure connection between tapes, use only suitable knots, such as the tape knot. The knots must be tied in such a way that the tails are at least 10 cm long. As a general rule, it should be borne in mind that even the correct knots can reduce the strength of tapes and slings by up to 50%.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids (battery acid!), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

CLIMATE REQUIREMENTS: Fig 1**LIFESPAN AND REPLACEMENT**

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and **without use:** 12 years

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use, catch load

If used under extreme conditions involving considerable dirt (sand, dust) and mechanical abrasion (rough, sharp rocks) the safety reserves of a tape or sling may be reduced to such an extent after only a few weeks that it will have to be replaced.

As a general rule, tapes and slings must be replaced immediately if the edges are frayed or fibres are torn out of the weave, if the stitching shows signs of damage and/or abrasion, if it has been in contact with chemicals or if it has been involved in an extreme fall (factor >1).

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE**Storage**

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a transport containers should be used.

Cleaning: Fig. 2

If required, halogen-free commercial desinfectants may be used.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

TAPE: INFORMATION ON THE PACKAGING

Manufacturer: EDELRID

Product description: tape according to EN 565, indicating tape width

CE 1019: the authority supervising production of PPE

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maximum static breaking strength, F_{max}

Weight per metre

Product length indicating number of segments, if applicable

Lot number with year of manufacture

Meaning of individual coloured threads on back of the tape

One coloured thread per 5 kN max. breaking strength of the tape

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

SLING: INFORMATION ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Product description: sling according to EN 566

CE 0123: the authority supervising production of PPE

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

CE 1019: the authority supervising production of PPE

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maximum static breaking strength

Year of manufacture

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Technical Datasheet: Lot number with year of manufacture

NOTE:

CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

When filing claims please state the lot number.

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Ce produit fait partie constitutive d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique.

Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement.

Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

Remarques relatives à la Sangle Lanyard: Fig. 3

Par principe, les mousquetons ne doivent être accrochés que dans une partie de l'anneaux de sangle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Pour des encordages surs de sangles, ne réalisez que des nœuds appropriés comme par exemple le nœud type sangles.

Les nœuds devraient être exécutés de sorte que les extrémités en saillie aient au moins 10 cm de long.

Il faut toujours observer que même les nœuds appropriés peuvent diminuer la solidité des sangles de jusqu'à 50 %.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION: Fig.1**LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT**

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et **sans** utilisation: 12 ans

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute

Dans des applications extrêmes où il y a beaucoup de saleté (sable, poussières) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une sangle ou d'un anneau de sangle peuvent être épuisées déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant leur remplacement.

Fondamentalement, les sangles ou les anneaux de sangle doivent être remplacés dès la constatation de vices tels que par exemple l'endommagement des bords de la sangle ou la présence de fibres sorties mais aussi un endommagement/des traces d'abrasion sur les coutures ou après contact avec des substances chimiques ou après une chute sévère (coefficient >1). Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN**Stockage**

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Évitez tout contact avec des substances chimiques (attention : acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'enclassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans une boîte de rangement/transport spéciales.

Nettoyage: Fig.2

La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

SANGLE: MARQUAGES SUR L'EMBALLAGE

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: Sangle selon EN 565 avec indication de la largeur de sangle

CE 1019: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Force de rupture statique maximale, F_{max}

Poids métrique

Le cas échéant, longueur du produit avec le nombre de sections

Numéro du lot avec année de fabrication

La signification des fils de couleur au revers de la sangle:

Un fil de couleur par 5 kN de force de traction maximale de la sangle

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

ANNEAU DE SANGLE: MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: Anneau de sangle selon EN 566

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne)

CE 1019: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Force de rupture statique maximale

Année de fabrication

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.